

加快农村手机互联网发展关键性问题的研究

李伟

(河北省社会科学院 河北 石家庄 050051)

[摘要] 随着智能手机的普及和现代移动通信技术的成熟,奠定了手机互联网的发展基础。农村手机互联网是农村互联网发展的重要组成部分,与传统互联网优势互补,为农民提供了更多的形式信息服务。农村手机互联网发展存在诸多制约问题,远远落后于城市手机互联网的发展,加快农村手机互联网发展是促进农村信息化发展的有效途径之一。

[关键词] 手机 互联网 发展

[中图分类号] G206 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1009-5349 (2014) 01-0019-02

一、农村手机互联网发展基本情况

近几年来,随着低端智能手机大量推向市场,降低了智能移动终端设备的使用门槛,同时伴随着移动通信技术的飞速发展,手机上网的速度越来越快,已经赶上甚至超越了电脑的上网速度,我国的智能手机拥有数量爆炸式增长,手机网民人数已经将近五亿,超过了电脑上网用户,手机互联网成为移动网络发展的趋势。农村手机互联网的普及远远落后于城市,农民手机上网在很多地区还处于起步阶段。调查显示,手机互联网的核心力量主要在城市,农村手机网民不到手机上网用户的三成,随着将来手机网络资费的不降低,农村手机上网用户将有很大的发展潜力。农村手机上网用户年龄结构以青少年为主,50岁以上的农村手机上网用户数量很少,低学历水平手机上网用户较多,初中和高中这两个学历水平的用户人数远高于其他学历水平的人数,并且手机上网的时间比较分散。

农村信息化建设是新农村建设的重要组成部分,近些年来政府和运营商不断加大农村地区的通信设备的建设,并不断进行设备升级,多数农村地区已经覆盖了移动通信信号,只有少数偏远山区受到条件限制没有完全覆盖通信信号。但是农村通信设备数量和覆盖密度不及城市的一半,建设速度相对缓慢。大量的中低端智能手机进入市场,使农民有能力购买智能手机。调查显示平均每户农民家里至少有一部智能手机,当然特别贫困山区的情况比较特殊,有的人家连电话都没有更不会有手机。智能手机在农村的普及为农村手机互联网的发展奠定了良好的基础,但是农村智能手机用户数量远远低于城市用户数量。电信运营商在农村地区的手机上网经营模式与城市基本相同,都是以流量来计费,就农民的消费水平来说几乎没有任何优势,并不能有效促进农村手机互联网的发展。

二、农村互联网发展的关键问题

(一) 农民手机上网需求不足

一直以来我国是城乡二元经济结构发展,虽然近几年我国加大了城乡一体化发展,但是农村和城市居民的生活方式还有很大的区别。智能手机的应用还不能替代计算机的应用,手机上的互联网应用离现实生活还是有距离的,缺乏足够需求刺激农民学习和接受新鲜事物。手机互联网作为一种新鲜的上网方式,应用相比计算机互联网应用较少,主要以社交、浏览、娱乐为主,这些功能只能作为一时的消遣并不能为农民的生活带来实惠,缺少农民需要的信息资源,脱离了农民现实生活的基础,无法满足农民真正的上网需求。没有需求就没有动力,因此很多农民不会去积极接受这一新鲜网络,相比更愿意去操作传统的计算机互联网。

(二) 农民缺乏手机互联网的认知

在调查中发现很多农民表示不会使用手机上网,会使用手机上网的多数是学生。农民不会用手机上网的原因主要是对手机的认识程度还停留在打电话和发短信等简单基础功能的传统手机上。农民普遍科学文化水平不高,接受新鲜事物能力不强,智能手机对于他们来说还是个新鲜的事物,除了打电话和发短信其他的操作知道的很少,可以说这部分人几乎不会真正地使用智能手机。智能手机上网和计算机上网有些不太一样,农民在操作上可能会有些不太适应,智能手机的多数应用需要安装相应的应用程序,没有这些程序智能手机的应用就无法操作,而下载和安装应用程序等操作都需要一定的技术,很多农民缺乏下载和安装技术而不能使用智能手机的功能,因而无法利用这些功能去用手机上网。

(三) 农村手机互联网基础建设动力不足

手机互联网的建设重点依然是城市,在网络服务、通信信号、网络速度等方面,农村基础建设的发展要远远落后于城市。一方面是缺乏一种正确的积极引导作用,依靠运营商根据市场机制来进行投入建设,城市具有人口密度大、消费水平较高等诸多优势,运营商在城市的建设投入能起到立竿见影的作用,经济效益和社会效益很快就会显现出来,网速、服务等会跟着基础建设的快速发展一起在不断提升。而地域广阔、地形复杂、人口平均密度小等都是农村的劣势,运营商根据市场机制在农村地区进行基础建设的投入,由于网络覆盖面广,用户又相对较少,建设成本、服务成本和维护成本等都远远大于城市,经济效益和社会效益的回收需要一个长期的缓冲过程,因此运营商在农村的投入积极性远不如城市,服务和网络质量自然有所降低。另一方面,智能手机是手机上网的基础,智能手机虽然已经有很多低端手机进入市场,但是对于一些低收入农民来说还是比较奢侈,在不会使用智能手机和较高上网资费的情况下更愿意选择功能简单的手机,或者只使用固定电话。在市场有限的农村地区,手机销售商的态度远没有在城市销售手机那样积极,手机互联网的基础就很薄弱,缺少一定市场发展的动力。

三、加快农村手机互联网发展的对策建议

(一) 构建政府主导的投入建设体制

只有在政府的正确指导下,农村手机互联网的建设投入才会更加合理。建议当地政府带头对农村手机互联网基础建设进行资金投入,这部分资金应该纳入当年的农村信息化建设拨款中,并完善相关法律法规由相关部门进行规范化管理,不断扩大建设范围。确立政府在基础投入建设中的主导地位,带领电信运营企业在正确的引导下进行农村手机互联

基金项目: 本文系2013年度河北省社会科学发展研究课题阶段成果,课题编号:201304086。

李伟 (1982-),男,河北石家庄人,河北省社会科学院信息中心馆员。研究方向:信息化。

网建设。出台相关政策来支持运营商提供合理的投入建设,增强运营商在农村地区发展的信心,构建完善的农村手机互联网发展激励体制。

(二) 构建符合农村实际的优惠补贴体系

电信运营商在城市和农村手机上网的运营策略几乎大同小异,都是以流量或者套餐的形式来进行计费,城市居民的消费水平较高,很多用户可以接受这种付费方式,但是在农村地区,农民普遍支付能力有限,传统的计费运营模式不能有效地刺激农民手机上网需求,很多农村用户更愿意把经济收入用来改善自身的生活水平。建议根据各地区农村实际情况,当地政府对农民电脑上网进行补贴的同时也对手机上网费用进行适当补贴,给予农民最优惠的手机上网政策。运营商也应该根据农民的实际支付能力降低农村地区的手机上网资费,推出适合农民手机上网的优惠套餐。同时政府结合当地情况适当加大对运营商的补贴力度,保障运营商应有的利益,使运营商对农村市场发展更加有信心。智能手机是农民手机上网的基础,手机下乡是家电下乡的组成部分,手机下乡作为信息下乡的基础介质显得尤为重要,政府需要不断加大手机下乡的补贴力度,创新手机销售模式,改变宣传方式,积极抵御山寨手机对正规手机的市场冲击,促进农村手机互联网的发展。

(三) 加强农村手机互联网应用培训与农业手机应用程序开发

在不用手机上网的农民用户中多数人是不会使用手机上网和使用手机上的应用程序,农民用户对智能手机这种新鲜事物的接受和操作能力有限,不能正确激发农民用户手机上网的兴趣,对于加快农村手机互联网发展将会形成一定的阻碍。建立农民手机上网培训机制是促进农村手机上网和手机应用的有效手段,农民手机互联网的发展与电信运营商(上接21页)

scientific development. We must establish a systematic, scientific, procedure-based and effective framework and ensure that mechanisms in all sectors are more mature and finalized.

汉语无主语句较多,以上例子就是一个。“必须以更大的政治勇气和智慧,不失时机深化重要领域改革,坚决破除一切妨碍科学发展的思想观念和体制机制弊端,构建系统完备、科学规范、运行有效的制度体系,使各方面制度更加成熟更加定型”,这个长句缺少主语,这对中国人来说是司空见惯、不言而喻的,即使缺少主语“我们”,几乎所有人都知道这句话的含义。然而,对于英语读者来说,这个主语“we”是不可或缺的,如果没有这个主语,这句话就是不完整的、无意义的。因此,译者应采用归化的翻译策略、增译法的翻译技巧,为这句话加上主语“we”。

(三) 主动与被动的转换

英语中,使用被动语态多,而汉语则使用主动语态较多,这可以说是英汉两种语言的各自表达特点。

例4:产业结构调整取得新进展,基础设施全面加强。城镇化水平明显提高,城乡区域发展协调性增强。创新型国家建设成效显著,载人航天、探月工程、载人深潜、超级计算机、高速铁路等实现重大突破。生态文明建设扎实开展,资源节约和环境保护全面推进。

New progress has been achieved by adjusting the industrial structure, and the infrastructure has been enhanced from all respective. Urbanization has been advanced apparently, and the harmony between urban and rural areas has become better balanced. Great achievements have been made in the course of converting China to an innovative country, and major breakthroughs have been exhibited from the perspective

的利益紧密相关,建议当地政府积极组织电信运营商有计划地为农民用户进行手机上网使用进行培训。培训费用如果由农民来承担,会加重农民的支付负担进而打击农民的学习积极性,培训费用由政府适当补贴运营商进行支出,培训时间根据农民的生活生产特点灵活多变,培训内容主要教给农民手机用户如何用智能手机上互联网和使用手机网络应用程序来满足自身需求。

手机应用程序随着智能手机的快速发展也在不断增长,但是其功能主要以娱乐为主,几乎没有针对农村用户手机上网的应用程序,因此手机互联网的吸引群体主要为年轻的学生。农村手机互联网是农村互联网发展的组成部分,加大对农村特色的手机上网应用程序的开发力度,才能吸引更多的农民用户,政府积极做好应用程序开发的引导工作,有的时候可以给予优秀应用程序开发者适当的奖励来起到激励的作用,农村手机应用程序应该具有农村特色,内容涵盖农民的生活、生产、教育等方面,有助于农民增加收入、丰富业余文化生活、提高科学文化水平等,有效促进农村手机互联网的快速发展。

【参考文献】

- [1]刘德寰,郑雪.手机互联网的鸿沟[J].现代传媒,2011(1).
- [2]文秀维.农民工作手机互联网的受众开发研究[J].新闻爱好者,2011(10).
- [3]吴江华.手机上网对青少年的异化及应对措施[J].河北青年管理干部学院学报,2010(9).

责任编辑:张丽

of manned spaceflights, the lunar exploration program, supercomputers and rapid transit railways. The ecological civilization construction has been in execution solidly, and comprehensive progress has been made in resource saving and environmental protection.

例4中汉语多是主动语态,无主语。但是,这种句法在英语中不常见,为了遵循连贯原则和忠实原则,译者应采用异化的翻译策略、改译法的翻译技巧,将汉语的主动语态改译成英语中的被动语态。

三、结束语

翻译是一项有目的的活动,为了达到交际这一个首要目的,译者必须熟知两国文化与语言,充分发挥自身的作用。政治语篇的翻译是为了对外宣传我国的外交政策和中国共产党的政治纲领。要做好政治语篇的翻译,译者首先必须了解我国的基本国情、党和政府的基本路线、方针和政策。其次,应该了解翻译界的翻译理论、翻译策略以及翻译技巧,为做翻译打好理论基础。本文作者采用翻译目的论为指导,以期探索出政治语篇翻译的最佳方法。

【参考文献】

- [1]陈方源.目的论观照下政治语篇的翻译[J].中南大学外国语学院,2008(9):20-21.
- [2]黄勇昌.为“功能主义翻译目的论”的演进历程正名[J].长春理工大学学报,2012(25):72-74.
- [3]黄毓玲.从《政府工作报告》的翻译谈如何克服“中式英语”的倾向[J].上海科技翻译,2003(4):26-28.

责任编辑:董豐